

Deutscher Übersetzerfonds

Pressemitteilung

Berlin, den 27. November 2024

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien und Gastdozenturen

Dreimal jährlich vergibt der Deutsche Übersetzerfonds Stipendien an literarische Übersetzerinnen und Übersetzer. In der dritten Vergaberunde dieses Jahres wurden in zwei Jurysitzungen insgesamt **57 Stipendien vergeben**. In einem weiteren Auswahlverfahren wurden **7 literarische Übersetzer-innen** ausgewählt, die im **Sommersemester 2025** als Gastdozent-innen an bundesdeutschen Universitäten und Hochschulen lehren werden. Das Gesamtvolumen der Förderung beträgt 271.000 Euro.

Weitere Informationen zu den Ausschreibungen des DÜF unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer
Tel. 030 – 81 69 96 25, becker@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Stipendien für Übersetzer:innen in die Zielsprache Deutsch

Ergebnisse der Jurysitzung vom 11. November 2024:

Jury: Frank Heibert, Annette Hug, Isabel Kupski, Lara Sielmann, Rosemarie Tietze

39 Arbeitsstipendien (insgesamt 132.000 Euro)

Name	Übersetzungsprojekt	Gattung
Daniel Creutz	<i>Giacomo Leopardi: Zibaldone</i>	Mehrere
Andreas Donat	<i>Lars Rasmli: Der Berg, das Gewehr, der See</i>	Prosa
Simone Falk	<i>Anna Cieplak: Stahlkörper (poln.: Cialo huty)</i>	Prosa
Sonja Fiedler-Tresp	<i>Yorick Goldewijk: De boom die een wereld was</i>	KJL
Tina Flecken	<i>Auður Ava Ólafsdóttir: Eden</i>	Prosa
M. Fleißig/F. Reinhart	<i>Adam Shatz: The Rebel's Clinic</i>	Sachbuch
Matthias Friedrich	<i>Prudenci Bertrana: Ich! Lebenserinnerungen</i>	Prosa
Karen Gerwig	<i>Mirinae Lee: 8 Lives of a Century-old Trickster</i>	Prosa
B. Große/P. Klobusiczky	<i>Hélène Gestern: Cézembre</i>	Prosa
Claudia Hamm	<i>Yasmina Reza: Die Rückseite des Lebens</i>	Prosa
Marieke Heimburger	<i>Emma Holten: Underskud. Om værdien af omsorg</i>	Sachbuch
Gregor Hens	<i>John Horne Burns: Die Galerie</i>	Prosa
Nina Hoyer	<i>Johanna Swanberg: Cassi</i>	Prosa
A. Jandl /F. Sievers	<i>Robert Macfarlane: Is a River Alive?</i>	Sachbuch
Bärbel Jänicke	<i>Adwin de Kluyver: Die Inseln von Gut und Böse...</i>	Sachbuch
Andrea Kluitmann	<i>Enne Koens: Heute kommen wir nicht mehr nach Hause</i>	KJL
S. Knuffinke/J. Komina-Scholz	<i>Tara Sullivan: The Bitter Side of Sweet</i>	KJL
Christian Kolb	<i>David Foenkinos : La vie heureuse</i>	Prosa
Anna-Nina Kroll	<i>Donal Ryan: The Queen of Dirt Island</i>	Prosa
Kristina Maidt-Zinke	<i>Kjell Westö: Skymning 41</i>	Prosa
Maria Meinel	<i>Virginia Mendoza: Durst</i>	Mehrere
Julia Miesenböck	<i>Lucie Faulerová: Smrtholka</i>	Prosa
Silvia Morawetz	<i>Joyce Carol Oates: Joyce Carol Oates: Butcher</i>	Prosa
Karen Nölle	<i>Ursula K. Le Guin: Der Tag vor der Revolution...</i>	Prosa
Michael Pietrucha	<i>Jana Chomenko: Lauf, Forest, lauf!</i>	KJL
Katrin Pitz	<i>Fredrik Hagen: Lass es sein / Eine einsame Zeit</i>	Lyrik
Hannes Riffel	<i>Michael Moorock: Mother London</i>	Prosa
Bernhard Robben	<i>John Burnside: Aurochs and Auks</i>	Prosa

Tobias Rothenbücher	<i>Alexandra Shaker: The Narrowing.</i>	Sachbuch
Börte Sagaster	<i>Neşe Yaşın: Gedichtauswahl aus dem Gesamtwerk</i>	Lyrik
Johanna Schwering	<i>Cristina Rivera Garza: El invencible verano de Liliana</i>	Mehrere
Andrea Stumpf	<i>Jonny Sweet: The Kellerby Code</i>	Prosa
Ursula Christine Sturm	<i>Polly Clark: Ocean - Gefangen im Blau</i>	Prosa
Steven Uhly	<i>Lídia Jorge: Misericórdia / Erbarmen</i>	Prosa
Susann Urban	<i>Caroline Hau: Tiempo Muerto</i>	Prosa
Sabine Voß	<i>Kate Briggs: The Long Form</i>	Prosa
Frank Weigand	<i>Kevin Lambert: Que notre joie demeure</i>	Prosa
Ernest Wichner	<i>Mircea Cărtărescu: Auswahl aus dem lyrischen Werk</i>	Lyrik
Julia Wolf	<i>Joy Williams: Stories II (AT)</i>	Prosa

1 Bode-Stipendien (insgesamt 6.000 Euro)

Birgit Ulmer	<i>Silvia Avallone: Schwarzes Herz</i>	Prosa
Mentorin: Annette Kopetzki		

2 Brockes-Stipendien (insgesamt 16.000 Euro)

Christine Ammann, Ganna-Maria Braungardt

6 Initiativstipendien (insgesamt 12.000 Euro)

Anne Birkenhauer-Molad, Daniel Jurjew, Sarah Kiyarad, Julia Koifman, Miriam Rainer, Stanislaw Strasburger

Radial-Stipendien für Übersetzer:innen mit Ausgangssprache Deutsch.

Ergebnisse der Jurysitzung vom 08. November 2024:

Jury: Alida Bremer, Belén Santana López, Lídia Nádori

8 Arbeitsstipendien (insgesamt 27.000 Euro)

Name	Übersetzungsprojekt	Zielsprache	Gattung
Dina Bijelic	Alfred Döblin: Berlin Alexanderplatz	Bosnisch	Prosa
A.-I. Dinwoodie/ A. Cotten	Liesl Ujvary: Sicher und gut	Englisch	Lyrik
Karolina Golimowska	Uljana Wolf: Muttertask	Polnisch	Lyrik
Ditte Engels Hermansen	Dana Vowinckel: Gewässer im Ziplock	Dänisch	Prosa

Abdullah Incekan	J.W. von Goethe: West-Östlicher Divan	Kurdisch	Lyrik
Lucy Jones	Ronald M. Schernikau: Kleinstadtnovelle	Englisch	Prosa
K. Papp/ A. Rakhmanko	F. Aydemir/ H. Yaghoobifarah: Eure Heimat	Russisch	Essay
Bradley Schmidt	Elina Penner: Nachtbeeren	Englisch	Prosa

1 Brockesstipendium (8.000 Euro)

Marina Koreneva

Gastdozenturen im Sommersemester 2025

Ergebnisse der Jurysitzung vom 30. Oktober 2024:

Jury: Tanja Handels, Miryam Schellbach, Prof. Georg Witte.

7 Gastdozenturen (insgesamt 70.000 Euro)

Myriam Alfano	(Universität Heidelberg)
Susanne Lange	(Ludwig-Maximilians-Universität München)
Sabine Müller	(Universität Köln)
Corinna Popp	(Universität Bremen)
Lea Schneider	(Universität Leipzig)
Kathrin Segerer	(Carl von Ossietzky Universität Oldenburg)
Achim Wurm	(Universität zu Köln)